

DÉPISTAGE ORGANISÉ DU CANCER DU SEIN

RAJO AY
WEEN, NUN
KOY DEFE?

WHAT DOES A
MAMMOGRAM
ACTUALLY
INVOLVE?

LA
MAMMOGRAPHIE,
COMMENT
ÇA SE PASSE?

SIN RADIO,
TIOGODI
A BE KE?



1 À partir de 50 ans, vous recevez un bon de prise en charge pour réaliser une mammographie.

Ni yé san bidourou soro, i bé sébinsoro no bé i yamariya ni wari bô tala ka sin radio ni ké.

Soo ame juroom fukki at, danga jot kayit gu lay may nga man a rajo say ween.

Once you reach fifty, you'll be asked to come for a mammogram every two years.



2 Vous prenez rendez-vous avec un radiologue parmi la liste transmise avec le bon de prise en charge. Ces radiologues ont reçu une formation spécifique.

I ni sin radio kela minu togo dira i ma sébin ni kono o dola kelen wélé a ka bin dô kan. Sin radio kela nunu yé barani kalen.

Dangay ñaan daje ak ndaw lu yor rajo, tànnal kenn ci tur yi nekk ci list bi àndak kayit gi lay gàddul pay gi. Ndaw yooyu danu leen a tàggat ci fànn googu.

You make an appointment with one of the radiologists on the list sent with the letter asking you to attend. These radiologists are specially trained.



3

3 Le jour du rendez-vous, n'oubliez pas votre bon de prise en charge, votre carte vitale et vos derniers clichés (si vous avez déjà fait une mammographie).

A ka gnoconiè dô na, i kana gniña sébin mi bé i yamariya ka radio ni kèfou, i ka kariti vitale ani i ka radio dia korolé wu (ni delila ka sin radiokè).

Bésub daje ba, bul fàtte kayit gi lay gàddul pay gi, sa kartu dundin ak rajo yi nga mujj a def (su dee mas nga def rajo ween).

On the day of your appointment, don't forget to bring the letter, your French health insurance card and your most recent X-rays (if you've had a mammogram before).



4

4 Le radiologue réalise la mammographie et l'examen des seins. Il vous donne les premiers résultats.

Sin radio kela bè sin radio kè ani a bé sin ladiè. A bé diabi folowu dima.

Ndaw li yor rajo bi dana def rajo bi ak ceytug ween yi. Dana la jox resiltaa yu jèkk yi.

The radiologist will perform the mammogram and examine your breasts, then give you the initial results.



5 Vous recevrez les résultats définitifs sous 15 jours après une 2^{ème} lecture par un autre radiologue. S'il y a une anomalie, vous serez invitée à réaliser des examens complémentaires.

I bé diabi laban u soro tilé tan ani dourou konona là ni o ya soro sin radio kela wéré yé diabi nunu kalen. Ni fin djougou yéra i sina, i nou bena nion yé ké walisa ka kowu niègnini.

Danga jot resiltaw yu mujj yi ci diirub fukki fann ak juroom gannaaw bu ko beneen boroom rajo jàngatee. Su amee lu ci sikk, dananu la sant nga def yeneeni ceytu yu mottali yu jëkk yi.

You'll get the final results within a fortnight, after they've been checked by a second radiologist, and if there are any problems you'll be asked to come for further tests.



6 Dans la majorité des cas vos clichés seront normaux. Vous serez invitée dans 2 ans à faire une nouvelle mammographie.

A tamana radio dia té ko djougou yira. I bé ladoniya o là san fila téméné kô ka sin radio wéré kè.

Li ci èpp ci yu ni deme, rajo yi du am sikk. Dananu sàkku ci yow, fii ak ñaari at, nga amalqqt beneen rajo ween.

In most cases the X-rays will be normal, and you'll be asked to come back for another mammogram in two years' time.

POURQUOI SE FAIRE DÉPISTER?

Le dépistage est un acte important pour lutter contre le cancer du sein. Le programme national de dépistage s'adresse à toutes les femmes de **50 à 74** ans sans facteur de risque particulier.

La mammographie est prise en charge à 100% par l'Assurance Maladie sans avance de frais.

WHY SHOULD YOU GET YOURSELF SCREENED?

Screening is an important way of combating breast cancer. The national screening programme is aimed at all women aged from **50 to 74** who have no special risk factors.

Mammograms are 100% covered by healthcare insurance and no fees are payable in advance.

ANA LU TAX NU WARA AMAL AB GENDEEKU?

Gendeeku ko lu am solo la ngir xeex kanser. Porogaraamu réew mi ci wàllu gendeeku gi, nu ngi ko jagleel jigeen ñi toll ci juroom fukk jàpp juroom ñaar fukki at yu amul benn ñaaw njort ci laaleek jooju jàngoro.

Ferey rajo ween bi Aasiraas dina ko gàddu lépp.

MUNA I BÉ I YÉRÉ SÈGUÉ SÈGUÉ?

Sègué sègué li yé kô baa walisa ka kanseri bana kélè. Sin sègué sègué ni djamana kono a niè silébè mousso bè ka ta **50** ka bila san **74** na té bassi lassé i ma.

Sin radio ni talé bé ahouyé fou sékurité sociali fè wari bô taa là.

À partir de 50 ans, la mammographie de dépistage est recommandée tous les 2 ans.

Comme tout acte médical, la mammographie présente des avantages et des inconvénients. Parlez-en avec votre médecin.

I mana san bidourou soro sin radio kéli ladilé do ayé san 2 wo san 2.

Abéko i ko fourakéli towu, sin radio nafa baala ani toroya fana. I ni ka dogotoro ka a barokè.

Li dalee ci juroom fukki at, digglees na rajo ween ñaari at yu nekk.

Ni paj gu nemel, rajo ween am na fànn yu baax ak ay safaan. Lu mu ci mana doon rekk waxtaan ci ak doktoor bi.

Women aged over 50, should come for mammogram screening every 2 years.

Like all medical procedures, a mammogram has pros and cons, so please talk to your doctor about this.

**Pour en savoir plus,
rendez-vous sur**

e-cancer.fr

